



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

Bildungsketten

# دليل مَشورة "كاوزا" KAUSA لِلوالدين: التعليم والتدريب في ألمانيا

الوالدان الوافدان يُساندان أبنائهما وبناتهما لدى دخول الحياة المهنية.

عَرَبِي - ARABISCH





2	إفتتاحية
4	«إنني على قناعة بمزايا النظام المُزدوج للتعليم والتدريب»
5	لمحة عن النظام المُزدوج للتعليم والتدريب
6	عوامل إنجاح التعليم والتدريب
7	التدريب العملي مُفيد في أغلب الأحيان.....
8	الطريق نحو المهنة المنشودة.....
10	وكالة العمل: طرف اتصال يُساعدكم.....
11	الغُرف - جهات إتصال هامة فيما يتعلق بالتعليم والتدريب.....
12	الوصول إلى نهاية سعيدة بطُرق غير مباشرة.....
14	تقديم الدعم في أثناء التدريب
16	الجذور الثقافية تُتيح فُرصا طيبة: ميزة إتقان لغتين
18	إختيار غير تقليدي للمهنة
20	مهنة تخلق السعادة في النفس.....
22	تعدّدت الطُرق نحو التعليم والتدريب
23	الإلتحاق بالجامعة بعد إختتام التعليم والتدريب.....
24	أطراف إتصال مُفيدة أخرى
25	بيانات النشرة

# إفتاحية

## مقدمة "دليل مَشورة الوالدين: التعليم والتدريب في ألمانيا"

ماذا تتمنيان لأطفالكما بعد انتهاء المرحلة المدرسية؟ غالباً ما تكون الإمكانيات العديدة المتاحة بعد إتمام مرحلة التعليم العام غير معروفة لكل شخص. فالتعليم الجيد يوفر أساساً آمناً لانطلاقاً ناجحة في الحياة المهنية. إذن، فما الطريق، التي ينبغي أن يسلكه أطفالكما بعد المدرسة؟ هل من الأفيد، الحصول على شهادة تخرُجَ مدرسية أعلى، أم البحث مباشرة عن مكان للتعليم والتدريب المهنيين، أي التلمذة المهنية؟ وربما تكون الدراسة الجامعية هي القرار الصحيح أيضاً؟ من هنا، وفي هذا الوقت بالذات، غالباً ما يطلب الشباب صغار السن من الجنسين المشورة من والديهم للوصول إلى هذا القرار الهام بشأن مستقبلهم.

يُقدم هذا الكتيب إليكم، يا من قَدِمتم مُهاجرين الى ألمانيا، العروض التعليمية في بلدنا، حيث يتناول بالشرح والإيضاح، كيفية عمل منظومة التعليم والتدريب الألمانية، وكيف يمكنكما مساعدة طفلكما على اختيار مهنته. وستجدان علاوة على ذلك، بيانات ومعلومات بخصوص أماكن حصولكما على المشورة والدعم بوصفكما والدين، لمساعدتكما في إرشاد ونصح طفلكما

على النحو الأفضل. وفي تقارير مُستقاة من الخبرات التجريبية الميدانية، تروي أسر من بلدان مختلفة، كيف رافقت أطفالها خلال انتقالهم من المرحلة المدرسية إلى الحياة المهنية.

ويمكن وضع حجر الأساس لمستقبل مهني واعد ناجح في ألمانيا، على سبيل المثال، إما من خلال الحصول على درجة "مَعْلَم (أسطى) مهني أو حرفي"، أو عبر دراسة جامعية. ويُلاحظ بهذا الخصوص، أن مسارات عديدة تؤدي إلى الهدف المنشود. وبالنسبة لكافة الأشخاص المنخرطين في الحياة المهنية بالفعل، يوفر مسار التعليم والتدريب المهنيين المُتقدم فرصاً للترقي.

وبصفتكما والدين، يمكنكما من خلال الإستعلام عن موضوع "التعليم والتدريب"، مساعدة طفلكما على استكشاف وإيجاد وسلوك طريقه الخاص. فكونا متاحين كدليل مشورة ونُصح لطفلكما، واستفدا ذاتكما من العروض المتنوعة لدعمكم في هذه المهمة.

إننا نأمل أن تستمتعا بقراءة هذا الكتيب، ونتمنى التوفيق لأطفالكما، من أجل تحقيق مستقبل مهني ناجح بكافة المقاييس!

وزارتكم الإتحادية للتعليم والبحوث



## الفائدة الكبرى تُجنى في الممارسة العملية



فوزية معروف صاحبة وكالة الدعاية والإعلانات تعني ما تقوله.



فوزية معروف تُقدم التدريب في مجال المهن الإدارية، في وكالتها  
«حياة للدعاية والإعلانات» في برلين

## «إنني على قناعة بمزايا النظام المزدوج للتعليم والتدريب»

«يحتاج الشباب بناء على خبرتي لأشخاص يفتقدون بهم ويُساندونهم، مما يعني أن الوالدين يلعبان دورا كبيرا في مجال التعليم والتدريب. لهذا من الأفضل أن يقدموا المساعدة لأبنائهما في وقت مبكر قدر الإمكان، وليس فقط قبل اختتام المرحلة المدرسية مباشرة. وهذا أمر في غاية الأهمية. وينبغي مُرافقتهم دوما وعرض المساعدة بصورة مستديمة. هذا ما كان عليه الحال بالنسبة لوالديّ حيث أنني مدينة لهما بالشكر الكبير لكونهما كرسا في ذهني مدى أهمية الشهادة المدرسية أو برنامج التعليم بعد ذلك.»

### مزايا التعليم والتدريب المزدوج للشباب

- توفير مجال واسع لاختيار المهنة مستقبلا
- تحصيل الأجر أثناء مرحلة التعليم والتدريب
- الحصول على شهادة مهنية معترف بها
- توفير فرص جيدة في سوق العمل

إنني على قناعة بمزايا التعليم والتدريب المزدوج، لأنه يوفر للمتدربين فرصة فريدة للتوفيق بين المعارف العملية والنظرية. ولا شك أن الخبرة العملية هي الأبرز أهمية. ففي كل مراحل التعليم يندمج الفرد في آلية عمل الشركة أو المصنع، ويتعرف على كافة مجريات العمل. كما أن الفرصة تكون سانحة على أفضل وجه للالتحاق بالشركة أو المصنع بعد إنهاء مرحلة التعليم، أي بالحصول على وظيفة ثابتة هناك.»

# لمحة عن النظام المزدوج للتعليم والتدريب

كمدخل تطلعون فيما يلي على بعض المفاهيم المركزية والملاحظات الهامة حول النظام المزدوج للتعليم والتدريب

## الامتحانات

يتعين إجراء امتحانين أثناء مرحلة التعليم والتدريب المهنيين، أحدهما في منتصف المرحلة، وامتحان ختامي في نهايتها. وتثبت الشهادة المعترف بها على المستوى الاتحادي في ألمانيا، النجاح في مجال التعليم والتدريب المهنيين.

## عقد التعليم والتدريب

ينظم العقد حقوق والتزامات كلاً من المتدربين وجهة التدريب، ويتم التوقيع عليه من الطرفين. يتضمن العقد على سبيل المثال مقدار الأجر ومدة التعليم والتدريب ونوعية الامتحانات، التي يتوجب إجراؤها.

## مدة التعليم والتدريب

تستغرق مدة التعليم والتدريب المزدوج في العادة ثلاثة إلى ثلاثة أعوام ونصف. ويمكن خفض هذه المدة في حالة توفر المهارة المهنية أو المدرسية مسبقاً أو عند ظهور نتائج فوق المعدل المتوسط أثناء مرحلة التعليم والتدريب.

## التعليم والتدريب الجزئي زمنياً

يتيح تحديد مدة التعليم والتدريب على وجه مرن الفرصة مثلاً للأمهات والآباء الشباب للالتحاق بالتعليم والتدريب، مع مراعاة احتياجات عائلاتهم.





## عوامل إنجاح التعليم والتدريب

ما هي المهنة الأنسب لابنتي أو ابني؟ هذا سؤال شيق وهام، ينبغي أن نتطرقا إليه كوالدين مع أبنائكم، ابتداء من الصف السابع في المدرسة!

تتوفر في سياق البحث عن المهنة الملائمة ومكان التعليم والتدريب المناسب إمكانات عديدة للحصول على المعلومات والمشورة. وتجدون في هذا الفصل أهم جهات ومصادر الاتصال. المتدربان Valeriya Rengevych و Ioannis Papatthasiou يدلان بوضوح على وجود طرق مختلفة لتحقيق النجاح المنشود.

هناك حوالي 300 مجالا للتدريب المهني المزدوج. فكروا سوية في الأمور التالية: صُلب قدرات ومواضع اهتمام الأبناء، والتعرف على مهارات الابنة أو الابن، وربما كانت الموهبة حرفية الطابع أو مُنصبة على العناية بالآخرين. الإجابة على ذلك تعطي مؤشرا أوليا للمجالات المهنية الملائمة، مما يساعدكم على البحث سوية مع أبنائكم وبناتكم عن قطاع التدريب المهني الملائم.

### كيف يمكنكم مساعدة أبنائكم وبناتكم في اختيار المهنة الموائمة؟

- عليكم العناية بدرجات الامتحانات المدرسية، فكل ما كانت الشهادة جيدة كلما تحسنت فرص إيجاد مكان التدريب.
- اتصلوا بالمعلمين وتواجدوا في الاجتماعات، التي يعقدونها مع الآباء والأمهات، حيث تتوفر هناك غالبا المعلومات بشأن اختيار المهنة مستقبلا.
- تناقشوا حول إمكانات وفرص إجراء تدريب عملي بهدف التعرف على المهنة الموائمة.
- شاركوا مع أبنائكم وبناتكم في حضور الفعاليات الخاصة بتوفير المعلومات كالمعارض المعنية ببرامج التدريب.

### ما معنى التدريب العملي؟

يستغرق التدريب العملي أثناء المرحلة المدرسية أسبوعين أو ثلاثة أسابيع في الأغلب، حيث يلتحق التلاميذ والتلميذات بموقع عمل ما ليأخذوا انطبعا حول مجرى الحياة المهنية، كما يتعرفون عن قُرب على أحد قطاعات العمل، أو على مهنة محددة ما. وتتوفر لدى معظم المدارس إمكانية إجراء التدريبات العملية ابتداء من الصف الثامن.



## التدريب العملي مُفيد في أغلب الأحيان

يعمل **Durmis Oezen Palma** مُدرسا ومُنسقا لشئون اختيار المهنة في إحدى مدارس مدينة هامبورغ. وهو يروي لنا مدى أهمية التدريب العملي، وكيفية الدور الذي يتعين على الوالدين القيام به في سياق اختيار المهنة.



مثلا أن يلفتا النظر إلى تعدد الإمكانيات المهنية، بالإشارة إلى المهن التي يمارسها الأقرباء والمعارف.

ما هي تطلعات المدرسة تجاه الوالدين في مجال التعرف على المهنة المنشودة للأبناء والبنات؟ نحن في حاجة إلى مساعدة الوالدين، حيث لا يمكن للمدرسة أن تتحمل وحدها كافة المهام.

قد يتبين للمتدرب أو المتدربة أثناء مرحلة التدريب العملي، أن هذه المهنة ليست موائمة له، أو لها، بمعنى أن التدريب يؤدي إلى التعرف علي طبيعة المهنة المنشودة.

ينصح Durmis Oezen Palma بأخذ لمحة عن مجالات مهنية متعددة.

ما هي تجاربكم في سياق تقديم المشورة للتلميذات والتلاميذ بشأن اختيار المهنة مستقبلا؟

بناء على خبرتي، لا يدرك التلاميذ في الأغلب تطلعاتهم المهنية على نحو دقيق. فهناك حوالي 330 مهنة للتدريب المزدوج لكن الكثيرين لا يعرفون إلا عددا ضئيلا منها، مع أنه من السهل السعي للتعرف على أعداد وأنماط أكثر من هذه المهن.

هل تلعب التدريبات العملية دورا هاما في هذا الصدد؟

نعم! لهذا نع و لمدرستنا أهمية فائقة على قيام التلميذات والتلاميذ بتدريبات عملية كثيرة قدر الإمكان. حيث أن ذلك يوفر إمكانيات جيدة للتعرف على المجري اليومي للمهنة، التي يبدي التلميذ اهتماما بها. هذا ويتمتع الشباب بحرية انتقاء المهنة نسبيا ولا يتعين عليهم اتخاذ قرار نهائي في هذه المرحلة. فبعضهم يكتشف بعد انتهاء التدريب العملي، بأن هذه المهنة أو تلك ليست موائمة لهم. تؤدي هذه التجربة إلى اكتشاف الهدف المهني. ومن ناحية أخرى يكون التدريب العملي في حالات عديدة بمثابة بطاقة دخول لمؤسسة ما، فقد يوفر الفرصة للحصول هناك على مكان للتدريب المهني.

كيف يمكن للوالدين مساعدة أبنائهم وبناتهم؟

أهم الأشياء أن يلاحظ الأبناء والبنات اهتمام والديهم بهم. فيمكن على سبيل المثال أن يطلب الوالدان من ابنتهما أو ابنهما جمع المعلومات اللازمة، أو السعي للحصول على تدريب عملي، كأن يسألها عما إذا أنجزا المهمة هذه أو تلك. كما يمكن للوالدين

### كيف يحصل ابني أو ابنتي على مكان للتدريب العملي؟

- بالتشاور سوية معكم بشأن المهنة والمؤسسة الموائمة للتدريب العملي.
- بالتحدث مباشرة مع المدرس أو المدرسة المعنية.
- بالإطلاع سوية على إعلانات هيئات التدريب.
- بالاستعلام لدى الشركات القريبة من مكان الإقامة.
- بالاستفادة من الصلات القائمة كالحصول على معلومات من الأقرباء والأصدقاء وزملاء العمل، عما إذا كانت مؤسسة ما تعطي فرصا للتدريب العملي.

## علي أن أتقن استخدام الحاسوب بقدر توفر المهارة اليدوية لديّ



Ioannis Papathanasiou، 21 عاما من العمر، يتدرب في مجال  
الميكانيكا الإلكترونية للسيارات (ميكاترونكا السيارات)

Ioannis Papathanasiou : متدرب في الميكانيكا الإلكترونية للسيارات  
(الميكاترونكا) لدى شركة Motor Fritsche في مدينة كولون

## الطريق نحو المهنة المنشودة

«إتسمت مرحلة الدراسة بالصعوبة. لكن والديّ وقفا دوماً بجانبني وشجعاني على عدم اللجوء إلى اليأس والإحباط. لهذا  
فإنني مدين بالشكر لهما.

كنت أثناء الأيام الأولى للتدريب في حاجة للتكيف مع جو العمل.  
فقد تعين علي الاستيقاظ مبكراً يومياً وأداء العمل حتى بعد الظهر،  
وهو أمر كان عليّ الاعتياد عليه. لكن الجميل أنني بتّ أحصل على  
أجر في نهاية الشهر. استخدام البراغي/المسامير الملولبة من أكثر  
الأمر، التي ولعت بها في عملي بالورشة. لكن العمل بطبيعة الحال  
مجهد أحياناً خاصة إذا تعددت الواجبات المطلوبة. ولديّ خطط  
بشأن المستقبل حيث أود أن أحصل على شهادة مُعلم صناعي في  
الميكانيكا الإلكترونية للسيارات.»

ولعت دوماً بالميكانيكا الإلكترونية للسيارات، وأجريت أثناء  
المرحلة المدرسية تدريبات عملية في ورش متعددة. أما فرصة  
التدريب الحالي في المعمل/المصنع المنوط بالتدريب فقد نلتها  
بفضل توصية من مُعلمي. وقد عُرض عليّ أثناء فترة التدريب  
العملي إبرام عقد للاتحاق بالتعليم والتدريب. فقد لاحظ أحد  
العمال الفنيين في الورشة منذ البداية، بأن لدي قسطاً كبيراً من  
المهارة الفنية.

## المرحلة الأولى للتأهيل - نوع خاص من التدريب العملي

يمكن للشباب الذين لم يجدوا بعد مكانا للتدريب وأنها المرحلة الإجبارية من التعليم المدرسي، الإلتحاق بما يسمى المرحلة الأولى للتأهيل. يجرى هذا التدريب في جهة العمل بترتيب من وكالة العمل ويستغرق 6-12 شهرا. يبرم المتدرب عقد تدريب عملي مع جهة العمل وينال أجرا شهريا لقاء ذلك. في النهاية يحصل المتدرب على شهادة من جهة العمل، وعند الطلب على شهادة أخرى من الغرفة المعنية بشأن الكفاءة التي حصل عليها. كافة المعلومات متوفرة لدى وكالة العمل بالقرب من محل إقامتك. العنوان: [arbeitsagentur.de](http://arbeitsagentur.de).

**السيدة Magdalini Tsika والدة المُتدرب Ioannis**  
«واجه Ioannis مشاكل جمة في المدرسة. فهو من المعسرين قرائيا مما تطلب حصوله على ساعات تدريس إضافية كثيرة. كان يحلم دائما بالتخصص في الميكانيكا الإلكترونية للسيارات (ميكاترونيكا السيارات). لهذا فقد اتصلت أثناء وجوده في المدرسة بالعديد من الورش المعنية. بعد ذلك أرسلنا رسائل للورش للحصول على مكان تدريب كما أنه زار الورش للتعريف عن نفسه.

لم يكن الأمر سهلا على الإطلاق. وقد تعين علي الذهاب إلى جهات عدة للتعرف على مدى المساعدة الممكنة الحصول عليها وعلى نوعية المساعدة التي يسعني تقديمها له. وكان واضحا تماما لي أننا سنبدل كل الجهود من أجل إنجاحه في الوصول إلى المهنة المنشودة. كما تبين لي بأن الوالدين في حالة عنايتهم واهتمامهما بالأمر يحرزان في آخر المطاف الدعم الموائم لأبنائهما إزاء البحث عن مكان جيد للتعليم والتدريب المهنيين».

## أردت تمكينه من ممارسة المهنة التي ينشدها

تغمر Magdalini Tsika السعادة لكون ابنها سلك طريقه السليم بمساعدة العائلة.



# وكالة العمل: طرف اتصال يُساعدكم

تُقدم وكالة العمل المساعدة في اختيار المهنة وتعطي المعلومات بشأن إمكانات التعليم والتدريب، وتساعد مجاناً في البحث عن مكان للتعليم والتدريب.



## معلومات على شبكة الإنترنت

تجد على الموقعين [berufenet.arbeitsagentur.de](http://berufenet.arbeitsagentur.de) و [berufe.tv](http://berufe.tv) معلومات تفصيلية حول الخيارات المهنية.

الموقع [planet-beruf.de](http://planet-beruf.de) يساعد على التعرف على مواضع التفوق الشخصي والاهتمامات المهنية، كما تجد هناك معلومات للوالدين على وجه خاص، على سبيل المثال كتيبات ونشرات دورية

توجد في الموقع [jobboerse.arbeitsagentur.de](http://jobboerse.arbeitsagentur.de) عروض عديدة حول فرص التدريب العملي، وأماكن التدريب المهني المزدوج.

تجد فرص التدريب المدرسي في الموقع [arbeitsagentur.de/kursnet](http://arbeitsagentur.de/kursnet)

## المشورة المهنية

يمكنكم ترتيب لقاء بصحبة ابنكم أو ابنتكم مع المختص أو المختصة في وكالة العمل للتعرف على الإمكانيات المهنية وللبحث عن مكان للتعليم والتدريب. يتم ترتيب الموعد هاتفياً. تحت الرابط [arbeitsagentur.de](http://arbeitsagentur.de)، تجد وكالة العمل بالقرب من مكان سكناك.

## زيارة «مركز المعلومات المهنية» BIZ

يمكنك زيارة «مركز المعلومات المهنية» BIZ دون موعد مسبق. تتوفر هناك عروض واسعة للاستعلام حول المهن وإمكانات التدريب المختلفة. وتتوفر في المركز أيضاً نشرات تتضمن معلومات مفيدة بلُغتين.

## الغُرف - جهات إتصال هامة فيما يتعلق بالتعليم والتدريب

تتوب غرف التجارة والصناعة و غرف المهن الحرفية عن الشركات في المهن المختلفة في منطقة ما. وهي مسؤولة عن قطاعات كثيرة تقع في إطار التعليم والتدريب المهنيين. كما أنها تتولى تحرير وتدقيق عقود التدريب، وتقديم المشورة لكلا المديرين والمتدربين، وتجري الامتحانات.



تقدم العديد من الغرف من مواقعها على شبكة الانترنت بورصة لفرص التدريب المتاحة، توفر للشباب إمكانية البحث عن العروض الراهنة في مجال فرص التدريب، وإرشادات حول اختيار المهنة المناسبة. كما أنها كثيرا ما تضمنت مواعيد عقد معارض التدريب التي يقدم فيها أرباب العمل فرص التدريب المتاحة لديهم.

لدى غرف الصناعة والتجارة بورصة مشتركة لفرص العمل المتوفرة، راجع الموقع : [ihk-lehrstellenboerse.de](http://ihk-lehrstellenboerse.de)  
 راجع الملخص الخاص بالمهن الحرفية في موقع : [handwerk.de](http://handwerk.de).

راجع بشأن غرفة الصناعة والتجارة موقع [ihk.de](http://ihk.de).  
 وبشأن غرفة المهن الحرفية موقع

[zdh.de/ueber-uns/organisationen-des-handwerks/](http://zdh.de/ueber-uns/organisationen-des-handwerks/)  
[handwerkskammern](http://handwerkskammern). بالإضافة إلى ذلك توجد غرف للمزارعين والمحامين والأطباء.



## لم أعرف في الماضي شيئاً حول مهنتي الحالية

وجدت Valeriya Rengevych التعليم والتدريب  
المهنيين المؤتمنين لها.

Valeriya Rengevych : تعليم وتدريب بهدف التخصص في تقنية المواد الغذائية  
لدى/مصنع معمل Lieken للمخابز في مدينة «دوسلدورف».

## الوصول إلى نهاية سعيدة بطرق غير مباشرة

حازت Valeriya Rengevych، بفضل المشورة التي نالتها من منظمة تابعة لغرفة المهن الحرفية، على فرصة للتعليم والتدريب المهني المزدوج. وكان للدعم الذي نالته من والدتها في هذا السياق أثر فعال بالنسبة لها.

لم أعرفه سابقاً. فحصلت من مركز المعلومات المهنية على معلومات حول هذه المهنة. وعندما اتضح لي بأن لهذه المهنة صلة بالكيمياء، وأنها تتضمن عدة مهام ذات علاقة بالمختبرات، قررت ترشيح نفسي للتدريب في معمل/مصنع Lieken للمخابز. وعندما تكلمت الترشيح بالنجاح، سادني شعور كبير بالسعادة.

قدمت والدتي لي قبل وأثناء برنامج التعليم والتدريب كافة أنواع المساعدة. كان ذلك أمراً هاماً بالنسبة لي. فعلى سبيل المثال أوصلتني بالسيارة طيلة أربعة أسابيع متواصلة في الشتاء إلى مقر العمل، نظراً لأنه لم يسعني بسبب سقوط الثلوج التوجه هناك بالدراجة. كما أنها ساندتني معنوياً كلما انتابني شعور بالإحباط فكان بمقدوري أن أحدثها عن كل ما أفلقني».

«أردت في البداية أن أعمل في مختبر للكيمياء، وسعيت للحصول على فرصة تعليم وتدريب في هذا المجال. لكن الفرصة لم تسنح لي بذلك للأسف، فطلبت المشورة لدى منظمة تابعة لغرفة المهن الحرفية بمدينة Schwerin. ذهبت هناك دون شعور بالثقة في نفسي، بعد أن تلقيت رداً سلبياً تلو الآخر. اعتقدت بأن اعتقدت أن ذلك ربما يعود إلى أن الألمانية ليست لغتي الأم، لهذا سعيت لأن يكون طلب الترشيح مُتقناً من الناحية اللغوية. هذا قام البعض بالتدقيق على كل طلبات الترشيح.

اقترحت عليّ المنظمة التابعة لغرفة المهن الحرفية، أن أنظر إلى إمكانية التعليم والتدريب في مجال تقنية المواد الغذائية، الذي

### Valeriya والدة Natalya Wilm

«بذلت كافة جهدي لمساعدة Valeriya أثناء مرحلة البحث عن فرصة تدريب، فقد كنت بصحبتها دائما تقريبا، ورافقتها عدة مرات إلى معرض خاص بفرص التعليم والتدريب. وقد تشاورنا في المنزل كذلك حول المهن، التي يمكنها ممارستها. كان الأمر حافلا بالصعوبة لفترة طويلة بسبب تراكم الردود السلبية، التي تلقتها ابنتي، فسادها الإحباط وسألته عما يتعين فعله. لقد عانيت مثلها تماما، وسادني القلق حيال مستقبلها، فلم أرغب أبدا بأن تعاني ابنتي من حالة البطالة.

يعجبني بحق أن ألمانيا توفر للمعنيين فرصا عديدة للحصول على النصائح اللازمة. فالمساعدة متوفرة والجهود تبذل للبحث عن الحلول اللازمة. الحال يختلف عن ذلك في دول عديدة أخرى، فالفرص المتاحة للشباب هنا كبيرة، طالما توفرت روح المبادرة لديهم».

قمت بصحبة ابنتي بزيارة المنظمة التابعة لغرفة المهن الحرفية. وقد أسعدني هناك وجود خبيرة قدمت لها المساعدة والمشورة الشخصية. وعندما حازت على فرصة التدريب في شركة Lieken احتفلت سوية مع ابنتي، وغمرني سعادة فائقة.



أسعدني أن الجميع  
ساعدوا Valeriya.

قدمت Natalya Wilm دعما هاما لابنتها  
Valeriya



## كنتُ أريدُ بشدة تلقي تدريب.



محمد حاج حسن يتلقى المساعدة لدى مبادرة  
.VerAplus

لقد أنتمّر محمد حاج حسن تدريبه ليصبح وكيل سفريات لدى إحدى وكالات السفر.

## تقديم الدعم في أثناء التدريب

ثمة مكاتب اتصال متنوعة لتقديم الدعم إلى المتدربين. ويتمثل دورها في مساعدة الشباب على إتمام تدريبهم بنجاح. ومثالنا في ذلك هو محمد حاج حسن. لقد ممّثل التدريب له تحدياً كبيراً بسبب اللغة الألمانية؛ لا سيما اللغة التخصصية، لأنه كان يرغب في أن يصبح وكيل سفريات، وقد تلقى الدعم لدى مبادرة VerAplus. هكذا تسنى له بلوغ هدفه وممارسة المهنة التي طالما تمنّاها.

وبحثتُ عن المساعدة. وقد تعرفتُ بمشرفتي، باربرا هوخشتاين-يونج، في مبادرة VerAplus. كانت بيننا لقاءات منتظمة تحدثنا فيها عن استفساراتي. وقد فهمتُ الكثير من الأمور بفضلها، وتعلمتُ أيضاً الكثير بشأن الثقافة الألمانية.»

«لقد سبق لي دراسة الإدارة السياحية في سوريا، وحين جئتُ إلى ألمانيا في عام ٢٠١٥، أردتُ أن أصبح وكيل سفريات. وفي عام ٢٠١٨ حصلتُ على تدريب في إحدى وكالات السفر في آرنسبيرج. كنتُ أعلم أن الأمر ليس سهلاً، فالألمانية لغة صعبة، لا سيما في المدرسة المهنية. لكنني كنتُ مصمماً على ذلك



## جهات الاتصال الممكنة

- توفر مبادرة (VerAplus)، المعنية بتفادي قطع مرحلة بالتعليم والتدريب، للشباب عند الحاجة معاونين فخرين في شؤون التعليم والتدريب يرفعون المتدربين في حالة ظهور المشاكل، أو عند وجود أسئلة تتطلب التوضيح. ويمكنك الحصول على معلومات أوفر في موقع [vera.ses-bonn.de](http://vera.ses-bonn.de).
- من جهات الاتصال الهامة في كل المسائل المتعلقة بالتعليم والتدريب خبراء التدريب لدى العُرف المختلفة، فهم يقدمون المشورة، ويرافقون المتدربين ووالديهم أثناء هذه المرحلة.
- تقديم المساعدة في التدريب يدعم الشباب بشكل فردي قبل التدريب وفي أثنائه. على سبيل المثال، من خلال دروس التقوية إن صَعَبَ التعلم في المدرسة. ثمة مساعدة أيضًا في حل كل من النزاعات الناشئة في أثناء التدريب أو المشاكل الشخصية إن كان ذلك يمثل تهديدًا لعملية التدريب. إن كنت مهتمًا فاطلب المشورة المهنية لدى وكالة العمل أو مكتب التوظيف. لمزيد من المعلومات، يُرجَى زيارة [arbeitsagentur.de](http://arbeitsagentur.de).

**باربرا هوخشتاين، مشرفة تدريب في مبادرة VerAplus**  
«إنني متخصصة في مجال الأعمال الصناعية، ولي خبرة مهنية طويلة. منذ بضع سنوات، فكرتُ أن بوسع الشباب الاستفادة من خبرتي. لذلك سجلتُ نفسي كمشرفة تدريب لدى خدمة كبار الخبراء (SES). ومنذ ذلك الحين، أقدم الدعم للشباب تطوعًا في أثناء تدريبهم.

عند لقائي الأول مع محمد حاج حسن، شعرتُ بأن ثمة تناغمًا بيننا وأن بوسعنا التحدث معًا على نحو جيد. وتدرجيًا أبلينا بلاءً حسنًا. وقد انصب تركيزنا في البداية على مجال التخصص، ثم تطرقنا إلى مختلف الثقافات وتبادلنا المعلومات حول سوريا وألمانيا. لقد مثَّل لي أيضًا ذلك إثراءً ثقافيًا لم أتوقعه.

كان الحدثُ الأبرز عندي هو النجاح المبهر الذي حققه محمد حاج حسن في تدريبه وتوليئه وظيفةً في مكتب السفريات. لقد كنتُ فخورة بذلك حقًا. وقد شعر كلانا كما لو أننا اجتزنا اختبارًا ما. كان من الرائع أن نظل على اتصال حتى يومنا هذا.»



في لقاءات التبادل اللغوي، يمكنني الرد على الأسئلة الفرد



باربرا هوخشتاين-يونج، مشرفة تدريب في مبادرة VerAplus

## الجذور الثقافية تُتيح فرصاً طيبة: ميزة إتقان لغتين

الشباب من الأسر المهاجرة غالباً ما يتكلم لغتين، ومعظمهم يعيش ثقافتين مختلفتين. لذا بوسعهم توظيف هذه المهارات في حياتهم العملية. فمن أتقن جيداً لغات أخرى بالإضافة إلى اللغة الألمانية، تعيّن عليه الإشارة إلى ذلك في رسائل الترشيح للعمل، وفي المقابلات التي تلي ذلك، حيث أن العديد من الشركات تولي اهتماماً كبيراً بالتعدد اللغوي والثقافي، لكونه بمثابة مفتاح لكسب شركاء تجاريين جدد.

بالفعل أصبحت أتقن اللغة  
على نحو متكامل، وهدفي هو  
ألا أكف أبداً عن اكتساب  
المعرفة الجديدة.

الشابة Havva Tiryakiver مثال حيّ على توظيف جذورها التركية كعامل مساعد إيجابي، في إطار البحث عن فرص للتدريب. فقد نالت فرصة تدريب في بنك تركي لكونها تتقن اللغتين الألمانية والتركية نطقاً وكتابةً. وهذا مدعاة فخر لوالديها.

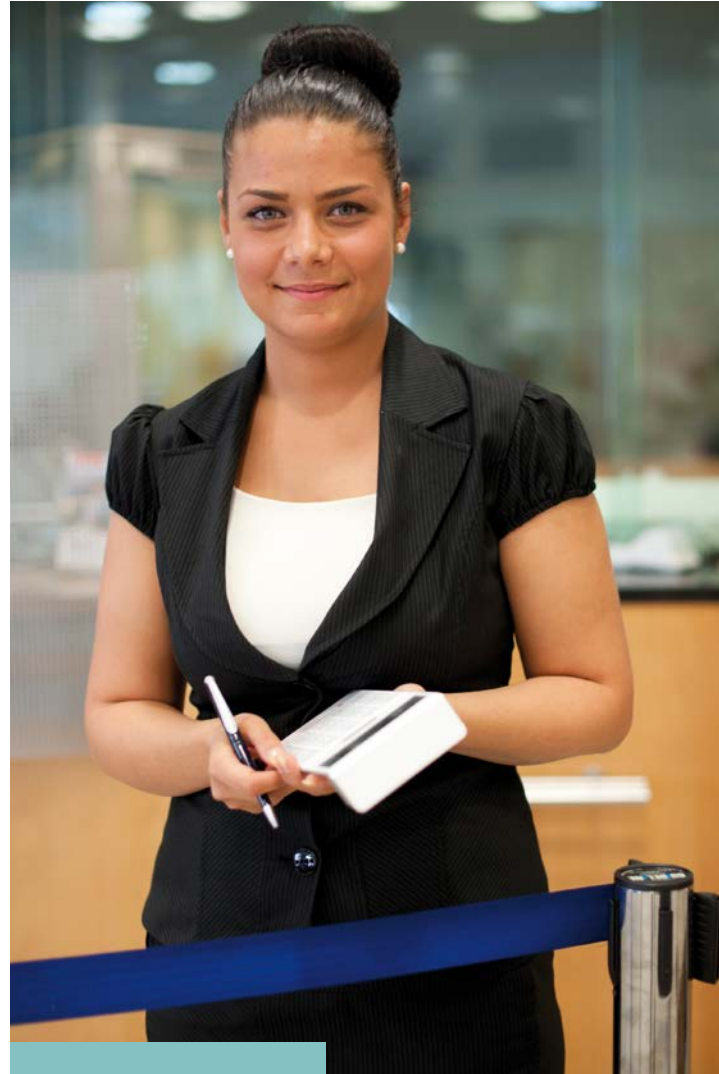
Havva Tiryaki، 22 عاماً من العمر، مجال التعليم  
والتدريب: الشؤون المصرفية.

«عندما التحقت بالمدرسة الإعدادية لم يكن لدي تصور حول المهنة المنشودة مستقبلاً. لكن الصورة اتضحت لي أثناء التدريبات العملية التي قمت بها في المرحلة المدرسية فصرت أرغب في ممارسة عمل يوفر اتصالاً مكثفاً مع الناس. في مجال البحث عن فرصة تدريب وجهت رسائل لجهات مختلفة تضمنت كلها الإشارة لكوني أتقن لغتين، بغض النظر عما إذا كان هذا مطلوباً أم لا.

وجدت في أحد الأيام إعلاناً في الإنترنت لمصرف Ziraat في شتوتغارت بحثاً عن متدربين. كانت تلك فرصة سانحة لي! والآن فأنا أمارس تدريبي هناك في مجال إدارة البنوك، فيما الفرصة سانحة لي لاستخدام اللغة التركية بل ولتحسين إتقاني بها. بالفعل أصبحت الآن أجيد اللغة التركية بطلاقة وهو ما هدفت إليه أي تحديداً أن أزيد معرفتي دوماً. كانت عائلتي حريصة دوماً على أن أحصل أنا وأخي على فرص للتدريب. هكذا كان الحال أيضاً لدى والدي الذي تدرب في ألمانيا على مهنة ميكانيكي تصاميم. يقول الوالدان لنا: يعطيكم التدريب مفتاحاً ثميناً.»

### أجهزة الدولة كأرباب للعمل

ويجد الشباب وآباؤهم وأمهاتهم من مختلف الجنسيات معلومات أوفر حول الإمكانيات المتعددة للتعليم والتدريب في الموقع [wir-sind-bund.de](http://wir-sind-bund.de).



Havva Tiryaki : تعليم وتدريب في مجال إدارة  
المصارف لدى مصرف Ziraat في شتوتغارت

### فيصل ونزيهة Tiryaki والدا المُتدربة Havva

«نصحنا Havva منذ البداية بالإلتحاق بتدريب ما. وكان البحث عن فرصة تعليم وتدريب لها مهمة مشتركة لنا جميعاً، فاستعلمنا عن ذلك لدى الأصدقاء وتبادلنا معهم النصائح والتجارب. في بعض الحالات، اقترحنا عليها شركات معينة، يمكنها ترشيح نفسها لديها. لكن الأمر اقتصر على توجيه النصح لا أكثر، بينما تعين عليها هي اتخاذ القرار.

التدريب مفيد في حالة سعيها بعد انتهاء مرحلة التعليم والتدريب للعمل في هذا المصرف أو في مصرف آخر».

فرصة التدريب في مصرف تُركي خيار أمثل لها. فهي تتعلم كيفية التعامل مع زبائن أترك لديهم في بعض الحالات مشاكل واستفسارات، تختلف عن الزبائن الألمان. لا شك أن هذا



نحن سعداء لكون Havva  
تُتقن لغتين. ولولا ذلك، لما  
توفرت لها فرصة التدريب في  
ذلك البنك.

كان البحث عن فرصة تدريب بالنسبة لوالديّ  
Havva مهمة مشتركة.



Funda Saltuerk : تتدرب حاليا في مجال ميكانيكا التصاميم  
لدى مؤسسة فورد في مدينة كولون

## إختيار غير تقليدي للمهنة

توجد في ألمانيا مهن عديدة، تمارس بعضها تقليديا من النساء، وبعضها الآخر من الرجال في الأغلب. نُعرفكم على حالي المُتدربة Funda Saltuerk، و المُتدرب Richard Akortsu، وهما شابة وشاب إختارا مجالين للتدريب المهني، يقعان خارج إطار الهياكل التقليدية. وقد خلق ذلك لهما آفاقا جديدة، وأفرز المزيد من الارتفاع والتقدير والبهجة.

بعد ذلك أردت أن أتعرف على المهن الممكن ممارستها في ذلك المجال إلى أن وصلت إلى المهنة، التي أتدرب عليها لتوي. ففي «يوم الباب المفتوح» لدى «فورد»، إطلعت على طبيعة مهنة العاملين في مجال ميكانيكا التصاميم. أعجبت كثيرا بهذا العمل، مما جعلني أصمم بعد إنهاء الفصل التاسع على حيازة فرصة للتدريب في ذلك القطاع. بعد ثلاثة أشهر تلقيت من المؤسسة عقد فُرصة التدريب. ومنذ بداية التدريب، لم أتغيب عن المصنع ولو يوما واحدا فقط، ذلك لأنني مولعة كثيرا بهذا العمل. ومن الأسباب التي تدفعني لإنجاح تدريبي هناك كون العديد من البنات لا يملكن الثقة بالنفس لممارسة مثل هذه المهنة. فوددت أن أثبت لهن خطأ نظرتهن، وأن أريهن، بناء على تجربتي، بأن بوسعهن ممارسة مثل هذه المهنة».

اكتشفت Funda Saltuerk في وقت مبكر موهبتها الحرفية. وهي تتدرب حاليا في مجال ميكانيكا التصاميم. كان من المهم بالنسبة لها، أن عائلتها وقفت بجانبها منذ البداية، مع أن والديها تحفظا سابقا حيال هذا الهدف المنشود.

### موهبة للعمل الحرفي

«أجريت أثناء الصف المدرسي الثامن تدريبا عمليا في أحد المصانع، وذلك في القسم الذي يعمل فيه والدي. تم ذلك بعد أن زرت بترتيب من المدرسة عددا من المصانع، وسرعان ما اتضح لي بأن لدي شغفا كبيرا بالحرف اليدوية. وقد تمتعت كثيرا بالتدريب العملي لدى مؤسسة فورد، الذي استغرق ثلاثة أسابيع. ارتديت زي العمال الأزرق وحذاء الأمن، وانشغلت بأشياء متعددة، وفحصت هنا وقست هناك.

### Funda والمُتدربة Muhsin Saltuerk والد

«إنني مسؤول في شركة «فورد» عن الأجهزة والمعدات. عندما قامت Funda بتدريبي العملي، أردت أن أعرفها على الطبيعة الصعبة لهذه المهنة. لهذا طلبت منها أكثر من المطلوب، وكانت متعبة للغاية عند عودتها مساءً إلى المنزل. في نفس الوقت، كان الإحساس بالسعادة يهيمن عليها. بعد إنهاء التدريب العملي قررت بلا تردد وبيقين أكيد، الحصول على فرصة تدريب في هذا المجال، فقلت لها إن هذا قرارها الحر، فالأمر يتعلق بمستقبلها شخصياً.

المرأة. يبدو أنني كنت أدين بأحكام مسبقة. والآن، فإنني معجب بها لكونها سعيدة بممارستها هذه المهنة. تنتاب الفرحة والدي أيضاً الذي يفوق عمره الـ 75 عاماً، فهو مثلنا كلنا فخور جداً بها».

بناءً على تفوقها، خفضت فترة التدريب لمدة نصف عام. لم أظن بدايةً بأنها ستتولى الأمر حتى الختام، واعتقدت بأنها قد تفقد يوماً ما ولعها بهذه المهنة، وتكتشف بأنها لا تتواءم مع طبيعة



إنني مُعجب بإبنتي  
لكونها تُمارس هذه  
المهنة بسعادة.

Funda فخور بإبنته Muhsin Saltuerk



Richard Akortsu : تدريب في مهنة مساعد مُمرض لكبار السن  
بمدينة فرانكفورت/ماين

## مهنة تخلق السعادة في النفس

يتدرب Richard Akortsu على مهنة رعاية كبار السن. ولم يتنازل عن خياره المهني هذا، رغم ما سمعه حول ذلك من سلبيات، لكن قريبه Martin وقف دائما بجانبه.

كان لدي منذ المرحلة  
المدرسية رغبة في العمل في  
مجال رعاية كبار السن

يعمل Richard Akortsu في مجال رعاية  
كبار السن بمدينة فرانكفورت/ماين.

«كانت لدي الرغبة منذ المرحلة المدرسية في ممارسة مهنة رعاية كبار السن. وكنت أدرك بأنها مهنة غير تقليدية بالنسبة للرجال. بدأت أهتم بهذه المهنة عندما قمت بمساعدة سيدة كبيرة في العمر، وفي حاجة، للرعاية كانت تسكن في نفس مبنى سكننا. دهش أصدقائي في بداية الأمر من هذا الخيار المهني لكنهم باتوا اليوم يحترمون قراري هذا.

أحب مساعدة الغير، وأن أرى بأن من هم بحاجة إلى ذلك يلقون العون، وتتوفر لديهم كل ما يحتاجون إليه. معظم هؤلاء الأشخاص يبحثون لكون رجل شاب يعمل في هذا الميدان. أما بالنسبة لمستقبلي، فإن هذه المهنة توفر العديد من السبل والإمكانات. وسوف أعمل في جميع الأحوال مهنيًا، في مجال رعاية الكبار في السن».

## يوم البنات ويوم الأولاد

من الفُرص المتميزة لاكتشاف مهن لا ترتبط بتاتا بالجنس ما يسمى بيوم البنات ويوم الأولاد. ففي شهر أبريل (نيسان) من كل عام، تُوجّه الشركات والمصانع في البلاد الدعوة للتلميذات والتلاميذ لزيارتها بغرض التعرف على طبيعة ومجريات عالم العمل. وستجد مزيدا من المعلومات تحت الرابط: [girls-day.de](http://girls-day.de) و [boys-day.de](http://boys-day.de).

**Richard Martin Akortsu** قريب المُتدرب  
«إعتنيت بـ Richard بعد وفاة والديه، فشاركت في اجتماعات الآباء والأمهات في المدارس، وتحدثت مع معلميه، وتعرفت على امكانيات المستقبل بالنسبة له. وعندما أخبرني بأنه يريد أن يعمل في مجال رعاية كبار السن، أعربت له في البداية عن دهشتي، لكن هذا الخيار يعبر عن رغبته الحقيقية، وهو يسلك الآن الطريق المنشود، فهو يتعامل مع هذه المهنة بالتزام كامل، وأنا أولى ذلك كل الاحترام، ويسعدني أن أقف بجانبه في هذا الصدد».



إنني أكن كل الاحترام  
لما يفعله Richard.

Martin Akortsu يُساند قريبه Richard.

## تعددت الطرق نحو التعليم والتدريب

عندما ينهي ابنك أو ابنتك مرحلة التعليم والتدريب، يُصبح الطريق مُعبداً نحو الحياة المهنية في المستقبل. هناك إمكانيات متعددة لتطوير المهارات وطرق مختلفة للوصول إلى المهنة المنشودة. من أمثلة ذلك التأهيل المهني والتدريب للحصول على شهادة «معلم صناعي»، أو الدراسة الجامعية.

### التطوير المهني المتقدم حتى في مرحلة التعليم والتدريب

يمكن للمدرّبين، حتى أثناء مرحلة التدريب المهني، الالتحاق بدورات إضافية للتأهيل العلمي، كأن يتم التعمق في مجالات تكنولوجيا المعلومات واللغات الأجنبية، أو للحصول على المؤهلات اللازمة للالتحاق بالمعاهد العليا، أو الانضمام إلى دورات الهندسة. وستجد معلومات أوفر في موقع [ausbildungplus.de](http://ausbildungplus.de).

مراحل جزئية للدراسة في إحدى الدول الأوروبية: تتوفر الفرص لقضاء فترات من الدراسة في إحدى الدول الأوروبية. وتساهم في تنظيم وتمويل هذه المراحل الدراسية في الخارج، برامج الدعم الأوروبية على سبيل المثال. راجع التفاصيل في موقع [na-bibb.de](http://na-bibb.de).

### التأهيل

يؤدي التأهيل المهني إلى تعميق وتوسيع المعرفة بعد اختتام التعليم والتدريب المهنيين، حيث تتوفر إمكانيات متشعبة ومختلفة للتأهيل، من العامل التقني إلى الإداري أو المعلم الصناعي، وحتى المتخرج في مادة «إدارة الأعمال» وعندما يحوز المتدرب على شهادة مُعلم صناعي مثلا، يمكنه إنشاء معمل/مصنع/ورشة تابع له.

### الدراسة الجامعية

بعد اختتام التعليم والتدريب المهنيين والتأهيل الإضافي بنجاح، يمكن مبدئياً الالتحاق بمعهد عال أو بجامعة، دون حيازة شهادة الثانوية العامة.

التدريب أولاً ثم الدراسة  
الجامعية - كان هذا هو  
الطريق الموائم لي.

تتوفر لدى Salvatore Tortorici آفاق مهنية أفضل بحكم التعليم والتدريب المهنيين والدراسة.







Salvatore Tortorici : من مرحلة التدريب في مجال ميكانيكا الصناعة  
لدى شركة Deutz AG إلى دراسة الهندسة الميكانيكية في كولون

## الإلتحاق بالجامعة بعد إختتام التّعليم والتّدريب

«تدرّبت مهنيًا في البداية لدى شركة Deutz AG لكي أكتسب خبرة عملية. وكان والدِّي قد عاد حينذاك إلى إيطاليا بصورة دائمة، مما جعلني في حاجة إلى مبلغ شهري ثابت. لم أندم إطلاقًا على قيامي بالتدريب المهني فقد كان خطوة هامة.

### الدراسة المزدوجة

تتألف الدراسة المزدوجة من دورات دراسية مختلفة تربط كلها بين التطبيق العملي والعلوم النظرية. أحد أنماط الدورات الدراسية المزدوجة يجمع زمنيًا، ومن حيث المحتوى بين الدراسة النظرية والتدريب المهني المزدوج. وتجدون في موقع [ausbildungplus.de](http://ausbildungplus.de) بنك معلومات حول الدورات الدراسية المزدوجة.

عملت بعد إختتام التعليم والتدريب كعامل فني. وتلازم ذلك زمنيًا مع بدء دراستي لمادة الهندسة الميكانيكية في كولون. ولسوء الحظ لم يُمدد عقد عملي السنوي لدى شركة Deutz AG، فانصب كل جهدي على الدراسة. استفدت في دراستي كثيرًا مما تعلمته في مرحلة التعليم والتدريب. ولهذا كنت في موقع أفضل من زملاء الدراسة.

بعد حصولي على درجة البكالوريوس، رشحت نفسي للعمل لدى شركة Deutz AG في مجال الاقتصاد الهندسي، دون أن يكون هناك إعلان عن وظيفة من الشركة. إتصلت بي الشركة ذات يوم وأعلمتني عن وجود وظيفة شاغرة في هذا المجال. إذن فقد منحتني التعليم والتدريب والدراسة الجامعية قدرًا عاليًا من المعرفة التقنية، وخلقًا لي آفاقًا مهنية متميزة».

# أطراف إتصال مُفيدة أخرى

توجد في مختلف المناطق جهات أخرى لمساعدة الشباب، في سياق البحث عن فرص التعليم والتدريب.

## منظمات المهاجرين

أسس مهاجرون ومهاجرات عددا كبيرا من المنظمات في ألمانيا. بعضها يقدم المساعدة في سياق الاندماج في الحياة المهنية ويمنح أيضا المشورة للشباب في سياق الانتقال إلى مرحلة التعليم والتدريب. استعلم لدى أصدقائك عما إذا تواجدت إحدى منظمات المهاجرين المعنية بتقديم مثل هذه المشورة بالقرب من سكنك.

## كاوزا

تتوفر المكاتب الإقليمية لكاوزا والمشاريع الأخرى التابعة لكاوزا في العديد من الولايات الاتحادية. وهي توفر المعلومات والاستشارات حول موضوع التدريب المهني المزدوج للعاملين لحسابهم الخاص والشباب والديهم من اللاجئين والمهاجرين. كما أنها توفد طلاب المشورة إلى فعاليات الغرف أو وكالات العمل على سبيل المثال. يمكنك التواصل مع مسؤولي الاتصال في منطقتك من خلال الرابط [bildungsketten.de/kausa](http://bildungsketten.de/kausa).

## «عزّابون» في مجال التعليم والتدريب

يقدم من يُسمون بالعزّابون بالفخرين للشباب نصائح في مجال التعليم والتدريب، نابعة من تجارب حياتهم المهنية. ويمكنك الحصول على معلومات أوفر في موقع [aktion-zusammen-wachsen.de](http://aktion-zusammen-wachsen.de).

## خدمات للشباب من أصل أجنبي

توجد في مدن مختلفة مراكز خدمة للشباب المنحدرين من أصول أجنبية (JMD)، تقدم لهم مشورة شخصية في مجالات التدريب والعمل. ويمكنك الحصول على معلومات حول ذلك في الموقع [jmd-portal.de](http://jmd-portal.de).

## «تقوية النشء والشباب» (JUGEND STAERKEN) تجدها في مُحيط سَكِنِكَ

مبادرة «تقوية النشء والشباب» (JUGEND STAERKEN) تدعم صغار السن، المحرومين من الفرص، ومنهم على سبيل المثال أيضا صغار المهاجرين الوافدين، الأشد حاجة إلى الاندماج، كي يتخطوا الحواجز والعقبات القائمة في طريق اندماجهم المدرسي والمهني والإجتماعي. وستجد على صفحة الإنترنت [jugend-staerken.del](http://jugend-staerken.del) عنوان أقرب جهة مشورة إلى محل إقامتك.



## ملخص حول المعلومات المتعلقة بالتعليم والتدريب

كيف تعثر على تدريب ملائم؟ يوفر موقع [Berufenavi.de](http://Berufenavi.de) للشباب خدمة الإرشاد والتوجيه. هذا الموقع الإلكتروني يساعد على إيجاد المهنة المرغوب فيها ويعرض أماكن التدريب الواقعة في المنطقة المحيطة.

يوفر موقع [bibb.de](http://bibb.de) معلومات وروابط حول التدريب واختيار المهنة (تحت تبويب المهن)، وكذلك موقع [bildungsketten.de](http://bildungsketten.de).

# Impressum

## Herausgeber

Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)  
Referat Innovationen in der beruflichen Bildung  
53170 Bonn

## Bestellungen

schriftlich an  
Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock  
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de  
Internet: bmbf.de  
oder per  
Tel.: 030 18 272 272 1  
Fax: 030 18 10 272 272 1

## Stand

August 2022 (aktualisierter Nachdruck März 2024)

## Konzept und Bearbeitung

Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)  
Arbeitsbereich 4.5 „Berufsorientierung, Bildungsketten“  
Servicestelle Bildungsketten: Brigitte Luckhardt  
(verantwortlich), Carolin Jochum  
Friedrich-Ebert-Allee 114–116  
53113 Bonn  
E-Mail: info@bildungsketten.de  
bildungsketten.de

## Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker,  
Meike Julia Dahmen (verantw.), Katja Dammann,  
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

## Übersetzung

Dr. Mohamed Amer

## Gestaltung

familie redlich AG Agentur für Marken und Kommunikation,  
Berlin  
KOMPAKTMEDIEN Agentur für Kommunikation GmbH,  
Berlin

## Druck

BMBF

## Bildnachweise

CanStock (S. 6, 10, 11); Jörg Müller Fotografie, Hamburg  
(Titel, S. 3, 4, 7, 8, 9, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24);  
Senior Experten Service (SES) (14, 15)

Der Elternratgeber wurde im Rahmen von JOBSTARTER erstellt, einem Förderprogramm aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und des Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.

Der Elternratgeber ist in weiteren Sprachen erhältlich und kann kostenlos unter [bmbf.de](http://bmbf.de) bezogen werden.

Diese Publikation wird als Fachinformation des Bundesministeriums für Bildung und Forschung kostenlos herausgegeben. Sie ist nicht zum Verkauf bestimmt und darf nicht zur Wahlwerbung politischer Parteien oder Gruppen eingesetzt werden.

دليل الوالدين هو جزء من JOBSTARTER، وهو برنامج ممول من الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث، والصندوق الاجتماعي الأوروبي التابع للاتحاد الأوروبي. أما تنفيذ البرنامج، فيقع على عاتق المعهد الاتحادي للتدريب المهني

يتوفر دليل الوالدين بلغات أخرى ويتسنى الحصول عليه مجاناً من [bmbf.de](http://bmbf.de).

هذا المنشور صادرٌ مجاناً باعتباره معلومات متخصصة تابعة للوزارة الاتحادية للتعليم والبحث. وهو غير مخصص للبيع ولا يجوز استخدامه لغرض الدعاية الانتخابية لأحزاب أو مجموعات سياسية.

